

孫生義 | Sakizaya
撒奇萊雅語

midipud pacabay ci inaan a ta ising

ta ising sa
 paya' sa kiya padekuway tu sapaising a cudad
 ansawny i ayaw kuyni micuh tu idang
 itida i tapiingan niya sakayakay
 liyut han makatukuh tu
 winisa anucila a tayda i nusasebaan mikinsa
 yiza i dadikudan patelek han katukuh sa i pakawanan
 liyut han widaan tu

duduc han niyam tuni pituduan
 itini yiza anucila cilanuayaw ayawalipay ayawabulad
 namakayni muliyut ta yida a maliyut
 namaka sasa katukuh i pabaw nu tungdud
 namaka paisingan sa tayda aca i pikinsaan
 mahamin tu saliyuten kiya canacananay nu papaisingang
 pinaay tu hakiya kuni pisaliyut
 ucanan ku caayay ka hida u lunguc atu nikaseday nu balucu' ku
 masasibeday
 ucanan ku caayay ka hida u buyu' kabaeket kuni pitelep tu balucu'
 sademidemiad sa lihanaw tu nika imelang
 ayda sa manamuh tu nika kapah sawni sa malalum tu nika laecus
 dungdung han nu balucu' mikunuy tu nikahida nu uzip paydemidemiad
 u balec tuwamin nu imelang ku balucu' nai' tu ku salimekan a kalimucu'

musaliyut musaliyut musaliyut
 macunus tu nu pacek ku kulul ni ina
 nai' tu ku cacay a putun nu sawada'
 taayda cacay tu ku liwan nu pakatulu a pela' ku bituka ni ina
 i naayda ademiad patalabun aca i sasasenanatan
 patalabu tu nisangaan nu tademaw tu sakakaydaan nu idang
 kacapiyan tu ku waluway abataan ku mihcaan ni ina

makunul malikaku' tu ku kulul sa malabades aca nu balec ku imelang mahida kuni ka nayat nu udip cikanca pasaicelang henay pasaayaw mihalhalay tu a midemec micukah tu kuyu a imelang mahida tu ni senasenatan nikelakelapan ka adada ku balucu aku

u likat nu cilal musatebut i hekal i tungdud nu taisingan pakay i lalabu nu mamusa ni ina azih han sa u salihalaway a nipilunguc atu sanai'ay tu sakay balucu' ayda alawad satedep haymaw han micekul ci inaan tangsul sa mulusu' sel sa pakay lalabu nu balucu' ku lalum pasadikud sa tumes satu ku lusa i liwliw nu mata mapacedet ku balucu' aku adada adada milunguc tu dadikud nu nikaliyut aca ayda kaw masilacay ka takelal nu cilal ku mihalhalay tuway hani Amaaw!

陪同母親看病

去看病時
 醫護人員拿著診單說
 這個等下去抽血
 就在樓梯旁左邊
 轉個彎就到了
 這個是明天到消化系功能檢查室做檢驗
 是在後面直走到底右邊
 轉個彎就是了

我們依著指示
 這裡那裡明天後天下星期下個月
 從這個彎轉到那個彎
 從樓下室一直轉到頂樓
 從門診再到醫療檢驗室
 走遍了所有相關療程的部門
 已不知轉了多少個彎了
 哪個不是期待與失望的糾結
 哪個不是隱藏著沉重如泰山壓頂的壓力

終日惶惶於病情之間
此刻因有好轉而喜形於色下一會又因病痛而憂傷
內心承受著如此病況日復一日
心靈被病魔浸蝕得已無可以躲藏的角落

轉個彎 轉個彎 轉個彎
母親的背脊 多了幾根釘柱
大腸已少了一大截
如今母親的胃 就只剩三分之一
近日 又轉進手術室
做了一次人工血管置入術
以年近八十的母親
背已佝僂又身歷癌症病痛
堅毅的生命韌性 猶勘往前奮進
正待與病魔做最激烈的搏鬥
我的內心有如千刀萬剮

醫院大樓外 陽光燦耀
透著母親深邃的眼神
看到的是一種焦灼的期盼與無奈
此時靜默凝視著母親
一股莫名憂傷湧自心底
轉個身 淚水已溢滿眼框
觸痛著內心 好痛 好痛
好希望這次轉彎的背後
等待的是 催燦的陽光
噢 我的天哪!